

## PAWL IH CAPAT FILIPI

*Hae capat loe Pawl mah tarik, tiah amtueng (1.1). Rom vangpui ah thongkrak nathung Philipi kricaabunawk khaeah tarik ih capat ah oh (1.12-30). Thongkrak moe, lokcaekhaih zing nathung ah (1.12-14) Philipi kricaanawk mah hmuihoih tangqum to pat pae o (4.18). Hae capat loe A.D 61 thuemtham ah tarik kalang mue, tiah poekhaih tawnh o. Philipi kricaanawk loe katoeng ai patukhaih (3.2-21) hoi pacaekthlaekhaih to tongh o (1.27-30), toe Kri mah sak ih baktih toengah a sak o moe, hing nathung Kri mah tongh ih azathaih hoi pakoekhaih to pazui o thai hanah, Pawl mah thapaekhaih lok thuih pae (2.5-11).*

<sup>1</sup> Jesu Kri ih tamna, Pawl hoi Timote mah Philipi vangpui ah kaom Kri Jesu ah kaciim kamimnawk, Kricaa zaehoikungnawk hoi ka-coehtanawk khaeah ca tarik: <sup>2</sup> aicae Ampa Sithaw hoi Angraeng Jesu Kri khae hoi ih tah-menhaih hoi monghaih nangcae khaeah om nasoe.

*Kawnhaih lawkthuihaih*

<sup>3</sup> Nangcae ka poek kruek Sithaw khaeah kawn-haih lawk ka thuih, <sup>4</sup> lawk ka thuih kruek nangcae boih han anghoehaih hoiah ka thuih toepsoep, <sup>5</sup> amtong tangsuek na hoi vaihi khoek to tamthanglok hoih thuih naah na thum o thai pongah ni to tiah lawk ka thuih; <sup>6</sup> nangcae

khaeah kahoih toksak amtong Sithaw nuiah palunghaenghaih ka tawn ai, anih loe Jesu Kri ih ani phak karoek to koep ah toksah tih: <sup>7</sup> hae tiah nangcae boih taham ka poekhaih loe amsoem kalang mue ka tih, ka palung thungah nangcae poekhaih oh pongah, sumqui hoi pathlet ah ka oh; tamthanglok to ka pakaa moe, kacakah kang doet haih, nangcae loe ka hnuk ih tahmenhaih qawктоep kami ah ni na oh o. <sup>8</sup> Jesu Kri amlunghaih rang hoiah kawkruk maw nangcae hnuk han ka koeh, tito Sithaw mah panoek. <sup>9</sup> Panoekhaih hoi pathlaengthaihaih to tawnh moe, amlunghaih bangah na pung o aep aep hanah lawk ka thuih; <sup>10</sup> to tiah ni Kri ih ani pha ai karoek to kahoih koek, coek koi kaom ai, kaciim hmuen ah na om o thai tih; <sup>11</sup> Jesu Kri rang hoiah kaom toenghaih thingthai hoiah na koi o ueloe, Sithaw lensawkhaih hoi pakoehhaih to om tih.

*Pawl misahoihaih*

<sup>12</sup> Nawkamyanawkw, Kai khae kaom hmuen-nawkw loe, tamthanglok hoih to pakaahaih om ai ah qoengsak tahang han oh, tiah nangcae panoeksak han ka koeh; <sup>13</sup> Kri pongah sumqui hoi ang pathlet o haih loe, Rom misatuh kaminawkw khue mah na ai, ahmuen kruekah kaom kaminawkw mah doeh panoek o boeh; <sup>14</sup> sumqui hoi pathlethaih ka tong pongah, Angraeng ah kaom nawkamyanawkw loe tanghaih bangah thazok o ai, misahoih o parai, zithaih tawn ai ah tamthanglok hoih to taphong o. <sup>15</sup> Thoemto kaminawkw loe uthaih, angaek koehhaih hoiah

Kri tamthanglok to thuih o; thoemto kaminawk mah loe poek hoihhaih hoiah thuih o: <sup>16</sup> thoemto kaminawk mah loe kai sumqui hoi pathlet ah ka oh naah, patang ka khanghah thap aep han a koeh o pongah, poekciimhah hoi na ai ah, angaek koehhah palung hoiah ni Kri kawng to thuih o; <sup>17</sup> toe kai loe kahoih tamthanglok to angdoet hah hanah tokpaek ih kami ah ka oh, tiah panoek o pongah, kalah kaminawk mah loe amlunghah hoiah taphong o: <sup>18</sup> to tiah nahaeloe kawbangmaw om tih? Angsak cophah hoiah maw tamthanglok to a thuih o, to tih ai boeh loe loktang hoiah, kawbaktih loklam hoiah a thuih o cadoeh, Kri tamthanglok ni a thuih o, to pongah vaihi anghoehah ka tawnh, ue, hmabangah doeh kang hoe han vop. <sup>19</sup> Lawk na thuih o haih hoiah, Jesu Kri ih Muithla praekhah rang hoiah, hae hmuen hae kai loihhhah ah angcoeng lat tih, tiah ka panoek: <sup>20</sup> kai loe natuek naah doeh azathah ka tongh mak ai, misahoihah hoiah ni ka koi poe, to pongah ka hing cadoeh, ka duek cadoeh, ka takpum ah Kri lensawkhah vaihi amtueng tih, tiah kating ai oephah ka tawnh. <sup>21</sup> Kai hanah loe, hing hae Kri han ih ni, ka duek cadoeh atho oh. <sup>22</sup> Toe timaw ka qoih han ka panoek ai; taksa ah ka hing vop nahaeloe, ka toksakhah thingthai hnuk hanah ni ka hing han. <sup>23</sup> To karai parai hmuen hnetto salakah ka oh sut, Kri hoi nawnto oh hanah, duek han ka koeh halat boeh; to tiah oh han hoih kue: <sup>24</sup> toe taksa ah ka oh nahaeloe nangcae han atho om kue tih. <sup>25</sup> Na qoeng o tahang moe, tanghah bangah anghoehah na tawnh o thai han angai vop, tiah

ka panoek; to pongah nangcae boih hoi nawnto ka om vop tih, tiah oephaih ka tawnh; <sup>26</sup> nangcae khae kang zoh lethaih mah, Jesu Kri ah kai nang hoe o haih aep tih.

*Khet koi kaom Kri*

<sup>27</sup> Nangcae khaeah kang zoh cadoeh, kang zo ai cadoeh, poek maeto amhonghahih hoiah nang doet o moe, kahoih tamthanglok tanghahih bangah, nawnto tha pathok o, tiah nangcae ih tamthang ka thaih thai hanah, kho na sak o haih tuinuen loe Kri tamthanglok hoi adue han oh: <sup>28</sup> na misanawk zithaih tawn ai ah kho na sak o haih mah, nihcae loe anghmaa angtaa o tih, tito amtuengsak boeh, toe nangcae loe Sithaw rang hoiah pahlonghahih na hnu o tih. <sup>29</sup> Anih tang han ih khue na ai, Anih pongah Kri zuengah patangkhang han ih doeh, nangcae hanah tahamhoih to paek boeh. <sup>30</sup> Patang ka khanghahih na hnuk o moe, vaihi na thaih o baktih toengah, nangcae doeh na tong o toeng.

## 2

<sup>1</sup> To pongah nangcae mah Kri ah monghahih, amlunghahih, Muithla angkomhahih, tahmenhahih hoi palungnathahih na tawn o nahaeloe, <sup>2</sup> poek amkhraeng ai, maeto hoi maeto amlunghahih, poek anghmonghahih, poek maeto ah amhonghahih hoiah kang hoehahih koep o sak ah. <sup>3</sup> Angzoeh koehhahih palungthin, atho kaom ai ahmin amthang koehhahih palungthin hoiah tih hmuen doeh sah o hmah; kai pongah minawk

to hoih kue, tiah poekhaih palungthin to tawn oh loe, maeto hoi maeto khingya oh. <sup>4</sup> Aimah taham khue khen ai ah, minawkw taham doeh poek oh. <sup>5</sup> Kri Jesu ah kaom poekhaih palungthin to nangcae khaeah doeh om toeng nasoe: <sup>6</sup> Anih loe Sithaw hoi anghmong, toe Anih loe Sithaw hoi kangvan ah om ai: <sup>7</sup> toe Anih loe angmah hoi angmah ahmin amthang han sah ai, tamna maeto angdoethaih ahmuen ah angdoet moe, kaminawkw hoi kanghmong ah ni oh: <sup>8</sup> kami maeto baktih toengah a oh, duek khoe to lok tahngaih moe, thinglam pongah duek khoe to, tamna baktiah poek pahnaemhaih a tawnh. <sup>9</sup> To pongah Sithaw mah doeh anih to kasang ah pakoeh moe, ahmin boih pong kasang koek ahmin to paek: <sup>10</sup> van ah kaom hmuennawkw boih, long ah kaom hmuennawkw boih, long thungah kaom hmuennawkw boih mah, Jesu ih ahmin khingyahaih paek hanah khokkhu cangkrawn o ueloe, <sup>11</sup> Ampa Sithaw lensawkhaih amtueng o sak hanah, Jesu Kri loe Angraeng ni, tiah kami boih mah pakha hoi taphong o tih.

### *Kricaanawkw ih tok*

<sup>12</sup> To pongah palung ih kaminawkw, ka hma ah lok na tahngaih o baktih toengah, ka om ai naah doeh lok tahngai oh loe, zithaih hoi tasoehtakuenhaih hoiah nangmacae pahlonghaih tok to sah oh. <sup>13</sup> Sak han na koeh o moe, na sak o hmaek thai hanah, nangcae thungah toksahkung loe Sithaw ni. <sup>14</sup> Na sak o ih hmuen boih ah laisaephaih hoi angaekhaih om ai ah sah oh:

<sup>15</sup> to tiah ni coek koi kaom ai kami, minawk railhah paek ai kami, poeksaek kami hoi lam amkhraeng acaeng kaminawk salakah, zaehaih tawn ai Sithaw caa ah na om o tih, nihcae salakah long aanghah kapaek ni, khrah hoi cakaehnawk baktiah na aang o thai tih; <sup>16</sup> to tiah hinghah lok na patawnh o poe nahaeloe, kai loe tidoeh avang ai ah cawn kami na ai, atho kaom ai ah toksah kami doeh na ai, Kri ih ani phak naah anghoehaih hoiah ka om thai tih. <sup>17</sup> Ue, kai loe na tang o haih bangah toksak haih hoi angbawn haih ah paek ih hmuen baktiah ka oh langlacadoeh, oephah ka tawnh, kai loe nangcae boih hoi nawnto anghoehaih ka tawnh. <sup>18</sup> Nangcae doeh kai baktiah nang hoe o ueloe, kai hoi nawnto nang hoe o toeng tih.

### *Timote hoi Epaphrodita*

<sup>19</sup> Nangcae ih tamthang ka thaih moe, monghah ka tawnh thai hanah, nangcae khaeah Timote kang patoeh palang thai tih, tiah Angraeng Jesu ah oephah ka tawnh. <sup>20</sup> Anih baktiah palung tang hoi nangcae khetzawn kakoeh, kami maeto doeh ka tawn ai. <sup>21</sup> Kami boih mah Kri Jesu koehhah to pakrong o ai, angmacae koehhah to ni pakrong o boih. <sup>22</sup> Capa hoi ampa nawnto toksak hoi baktih toengah, Timote loe kai hoi nawnto kahoih tamthanglok to ka thuih hoi, tito a sak ih hmuen rang hoiah na panoek o boeh. <sup>23</sup> To pongah kai khaeah tih hmuen maw om tih, tito ka panoek naah, anih to nangcae khaeah kang patoeh palang thai tih hmang, tiah

oephaih ka tawnh. <sup>24</sup> Angraeng rang hoiah kai doeh akra ai ah nangcae khaeah kang zo thai tih, tiah oephaih ka tawnh. <sup>25</sup> Toe kam nawk, tok nawnto ka sak haih ampui, misa nawnto ka tuk haih ampui, nangcae ih laicaeh ah kaom, kai khenzawnkung, Epaphrodita to nangcae khaeah kang patoeh han angaih, tiah ka poek. <sup>26</sup> Anih mah nangcae paroeai poek, anih ngannat ti, tiah na thaih o pongah, anih loe palungset. <sup>27</sup> Anih loe duek duih khoek to ngannat; toe Sithaw palungnathaih a nuiah oh; anih khue ai, palungsethah to palungsethah hoi thap aep han ai ah, ka nuiah doeh Sithaw palungnathaih oh toeng. <sup>28</sup> To pongah Epaphrodita na hnuk o let naah, nang hoe o thai moe, palung ka sethah hoih khang hanah, anih ka patoeh han ka koeh aep. <sup>29</sup> To pongah anih to Angraeng ah anghoehaih palungthin hoiah talawk oh; to baktih kaminawk to khingya oh: <sup>30</sup> anih loe duek duih khoek to Kri ih tok to a sak, anih loe angmah hinghah to poek ai, kai han nang paek o thai ai ih hmuen to paek hanah tok a sak.

### 3

#### *Khet koi kaom Pawl*

<sup>1</sup> Nawkamyanawk, hnukkhuem koekah, Angraeng ah anghoe oh. Tarik tangcae tarik let han ka paqak ai, nangcae atho ohhah ah ni oh. <sup>2</sup> Uinawk to ayae oh, kahoih ai hmuen sah kaminawk to ayae oh, tangzat hin aat baktiah angmah kaminawk to ayae oh. <sup>3</sup> Aicae loe loktang ah tangzat hin aat kami ah ni a oh o, palungthin

hoiah Sithaw a bok o moe, taksa oep haih tawn ai, Kri Jesu ah anghoe kami ah ni a oh o. <sup>4</sup> Toe kai doeh taksa ah amoek han koi ka tawnh toeng, kalah kami maeto mah taksa amoek han tawn nahaeloe, kai taoe cae loe nihcae pongah amoek han ka tawnh aep: <sup>5</sup> kai loe ni tazetto niah tangzat hin ka aah, Israel acaeng, Benzamin ih atii ah ka oh, Hebru kaminawk thungah Hebru tangtang ah ka oh; kaalok baktiah khet nahaeloe, Farasi kami maeto ah ka oh; <sup>6</sup> tha pathokhaih bangah khet nahaeloe, Kricaabu pacaekthlaek kami ah ka oh; kaalok pazuihaih rang hoiah toeng haih bangah khet nahaeloe, coek koi tawn ai kami ah ka oh. <sup>7</sup> Toe Kri pongah kai han atho kaom hmuennawk to ka pathlong boih boeh, tiah ka poek. <sup>8</sup> To khue ai, kahoih koek ka Angraeng Kri Jesu to ka panoek pongah, hmuennawk boih ka sung boeh, tiah ka poek: anih pongah hmuennawk boih ka sung boeh, Kri ka tawnh thai hanah, to hmuennawk loe aek baktiah ah ni ka poek, <sup>9</sup> Anih ka hnuk thai hanah, kaalok hoiah kaom, kaimah ih toeng haih to oep ai ah, Kri tang haih rang hoiah kaom toeng haih, Sithaw toeng haih to ni ka oep: <sup>10</sup> thacak anih anghawkw lethai hoi anih patangkhang haih ah athum moe, anih ka panoek thai hanah, anih duek haih ah ka duek toeng; <sup>11</sup> to tiah ni, kai doeh duek haih thung hoi anghawkw let thai toeng tih.

### *Kasang Sithaw kawkhaih*

<sup>12</sup> Ka hak boeh moe, angai haih om ai ah, ka koep boeh, tiah ka thui ai: toe to hmuennaw

to naeh thai hanah a hnukah ka patom, to tih han ih ni Kri Jesu mah kai ang patawnh. <sup>13</sup> Nawkamyaw, hae hmuen hae ka panoek boih boeh, tiah ka poek ai: toe ka sak ih hmuen maeto oh, kalaem tangcae hmuennaw to ka caehtaak moe, hmabang kaom hmuennaw to ka patom, <sup>14</sup> Kri Jesu ah kasang kawkhaih Sithaw ih tangqum hnuk hanah, hmabangah ka cawnh. <sup>15</sup> To pongah Muithla bangah qoeng khuek kaminaw loe, hae baktih palungthin hae tawn o si: toe poekhaih dan kalah na tawnh o nahaeloe, Sithaw mah hae hmuen kawng hae nangcae han kamtuengah panoeksak tih, tiah ka poek. <sup>16</sup> Toe aicae loe a hnuk o tangcae hmuen baktih toengah poekhaih maeto hoiah caeh o poe si. <sup>17</sup> Nawkamyaw, ka sak ih hmuen sah pazui kami ah om oh, nangcae han khet koi kaom ah ka sak o ih hmuen sah pazui kaminaw khae hoiah amtuk oh. <sup>18</sup> (Kang thuih o toepsoep, vaihi doeh mikkhraetui krakhaih hoiah kang thuih o; nihcae loe Kri thinglam ih misa ah oh o: <sup>19</sup> nihcae loe amrohah hoiah ni boeng o, angmacae ih zok to sithaw ah a bok o; azat kaom a sak o ih hmuen to lensaw hmuen baktiah amoek o haih, nihcae loe long hmuen nuiah poekhaih a suek o.) <sup>20</sup> Toe aicae loe van ah ohhaih kawng to ni a thuih o; to pongah van hoiah angzo han koi pahlongkung, Angraeng Jesu Kri to a zing o: <sup>21</sup> hmuennaw boih angmah tlim ah suekthaihaih tha a tawnh baktih toengah, to tiah a suekthaihaih tha patohhaih rang hoiah, anih mah panuet kaom aicae ih takpum doeh a

lensawkhaih takpum ah angcoengsak tih.

## 4

### *Angraeng ah anghoe han lokpathaih*

<sup>1</sup> To pongah kang palung o ih, kang dawn o parai ih nawkamyaw, kang hoehaih hoi sui lumuek ah kaom kaminaw, kang palung o ih kaminaw, Angraeng ah kacakah angdoe oh. <sup>2</sup> Euodia hoi Syntykhe hnik, Angraeng ah poekhaih maeto tawnh hoi hanah tahmenhaih ka hnik. <sup>3</sup> Tok nawnto sah ampui nang doeh, tahmenhaih kang hnik, kai hoi nawnto kahoih tamthanglok taphong ampuinaw, Klement hoi kalah kai hoi nawnto toksah ampuinaw to abom oh, nihcae ih ahmin loe hinghaih cabu thungah oh. <sup>4</sup> Angraeng ah anghoe o poe ah: kang thuih o let han vop, Anghoe oh. <sup>5</sup> Nangcae ih tuinom to kami boih mah panoek o nasoe. Angraeng loe kangthla ah om ai. <sup>6</sup> Kaw baktih hmuén pongah doeh mawnhaih tawn o hmah; hmuén boih nuiah lawkthui oh, minaw, taham lawkthuihaih hoi kawnhaih lawkthui hoiah hnik na koeh o ih hmuennaw to Sithaw khaeah hni oh. <sup>7</sup> To tiah na sak o nahaeloe, Kri Jesu rang hoiah mi mah doeh panoek thai ai ih, Sithaw monghaih mah, na poek o haih palungthin to uk tih. <sup>8</sup> Nawkamyaw, hnukkhuem koekah loktang hmuennaw boih, pakoeh koi kaom hmuennaw boih, katoeng hmuennaw boih, ciimcai hmuennaw boih, koeh kaom hmuennaw boih, kahoih ah thuih ih hmuennaw boih to palung thungah pakuem oh; kahoih hmuén ah oh moe, pakoeh koi kaom hmuén ah om

nahaeloe, to baktih hmuennawkw to poek ai ah om o hmah. <sup>9</sup> Kai khae hoi nam tuk o, na lak o, na thaih o moe, na hnuk o ih hmuennawkw to sah oh; to tiah na sak o nahaeloe, monghaih Sithaw nangcae hoi nawnto om tih.

*Philippi kaminawkw ih tangqum*

<sup>10</sup> Hnukkhuem koekah kai khetzawn koehhaih palungthin na tawnh o let pongah, Angraeng ah kating ai anghoehaih ka tawnh; to tiah khetzawn koehhaih palungthin na tawnh o, toe na khenzawn o thai ai. <sup>11</sup> Kam tang pongah hae tiah lok ka thui ai, kawbaktih angdoethaih ahmuen ah kang doet cadoeh, kai loe ka tawnh ih hmuen hoi karaem ah khosak thaihaih to kam tuk boeh. <sup>12</sup> Kamtang baktiah khosakhaih to ka panoek, angraeng baktiah khosakhaih doeh ka panoek: zok amhahhaih, zok amthlamhaih, angraenghaih, amtanghaihnawkw ka pauep thai hanah, kawbaktih ahmuen amae ah ka oh cadoeh, khosak thaihaih to kam tuk boeh. <sup>13</sup> Kai thacaksakkung, Kri rang hoiah hmuennawkw boih ka sak thaih. <sup>14</sup> Toe raihaih ka tongh naah kai nang bomh o, to tiah kahoih hmuen to na sak o. <sup>15</sup> Macedonia hoi ka caeh moe, kahoih tamthanglok ka thuih tangsuek naah, kawbaktih kricaabu mah doeh kai han hmuenpaekhaih hoi talawkhaih to sah o ai, nangcae mah khue ni na sak o, tito nangcae Philipi kaminawkw mah na panoek o. <sup>16</sup> Thessalonika ah ka oh naah, kang toeng ih hmuenmae abomhaih vaito nang pat o pacoengah, nang pat o let bae. <sup>17</sup> Tangqum ka

koeh pongah na ai ni: nangcae atho ohhaih to ni ka khet. <sup>18</sup> Toe hmuen boih ka tawnh: ka tawnh mangh, Epaphrodita khaeah nang pat o ih tangqumnawk to vaihi ka hnuk boeh, hmuioih tangqum loe, angbawnhaih sak naah talawk thai koiah kaom, Sithaw palung tongsak thaih hmuen ah oh. <sup>19</sup> Toe a lensawkhaih hoi angmah ih angraenghaih baktih toengah, Kri Jesu rang hoiah Sithaw mah nangcae angaihaih to koepsak boih tih. <sup>20</sup> Sithaw hoi aicae Ampa khaeah dungzan hoi dungzan khoek to lensawkhaih om poe nasoe. Amen.

### *Tahamhoih paekhaih*

<sup>21</sup> Kri Jesu ah kaciim kaminawk boih to ban sin oh. Kai khaeah kaom nawkamyanawk mah ban ang sin o. <sup>22</sup> Kaciim kaminawk boih mah ban ang sin o, lokpui koekah Caesar ih imthung takoh mah ban ang sin o. <sup>23</sup> Aicae Angraeng Jesu Kri tahmenhaih nangcae boih khaeah om nasoe. Amen.

**Asang Khongca Bible (2019)**  
**The Holy Bible in the Asang Khongca language of**  
**Mynmar**

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab